

Клэр Гест

Бесценный дар собаки

*История лабрадора Дейзи,
собаки-детектора,
которая спасла мне жизнь*



Москва
2017

*Эта книга посвящается моим
маме, папе и сестрам Луизе,
Николь и Симоне, которые
поддерживали меня всю мою жизнь.
А также всем собакам, которых я
любила и которые любили меня.*

УДК 821.111-94
ББК 84(4Вел)-44
Г43

Claire Guest

DAISY'S GIFT: THE REMARKABLE CANCER-
DETECTING DOG WHO SAVED MY LIFE

© Claire Guest 2016

This edition is published by arrangement with Sheil Land
Associates Ltd and The Van Lear Agency LLC

В оформлении обложки использованы фотографии:
Jess Wealleans, Antonov Roman / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Во внутреннем оформлении использованы иллюстрации:
MaKars, Kamieshkova, Anna L-G, Sunny Whale, IR Stone,
AcantStudio / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Гест, Клэр.

Г43

Бесценный дар собаки. История лабрадора Дейзи, собаки-детектора, которая спасла мне жизнь / Клэр Гест ; [пер. с англ. Л.И. Смирновой]. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 384 с. — (Самый верный друг).

ISBN 978-5-699-97822-9

Эта волнующая и вдохновляющая книга рассказывает о том, что собаки могут быть не только милыми домашними питомцами. Из любви к своим хозяевам они способны научиться совершенно невероятным вещам. Например, спасать человеческие жизни. Клэр Гест убеждена, что собаки могут дать людям очень много. Жизнь самой Клэр была спасена одним из ее питомцев. Огненно-рыжий лабрадор Дейзи предупредила ее о труднодиагностируемой форме рака, определив болезнь по запаху, когда та была еще на ранней стадии. Опираясь на свой научный опыт и безграничную любовь к животным, Клэр смогла основать благотворительную организацию «Медицинские собаки-детекторы». Ей удалось доказать, что Дейзи и подобные ей собаки могут качественно расширить современные возможности диагностики рака. Изменить не только мир медицины, но и судьбы многих людей.

УДК 821.111-94
ББК 84(4Вел)-44

© Степанова Л.И., перевод на русский язык, 2017

© Оформление. ООО «Издательство «Э», 2017

ISBN 978-5-699-97822-9

Оглавление

Введение	7
ГЛАВА 1. РАФФЛЗ	13
ГЛАВА 2. НАКОНЕЦ-ТО Я РАБОТАЮ С СОБАКАМИ.....	47
ГЛАВА 3. ПОЛНЫЙ ДОМ СОБАК	77
ГЛАВА 4. ВУДИ.....	109
ГЛАВА 5. ЧЕЛОВЕК С ЛИЧИНКАМИ.....	128
ГЛАВА 6. ЮЖНАЯ КОРЕЯ	168
ГЛАВА 7. ХУЖЕ БЫТЬ НЕ МОЖЕТ... ИЛИ МОЖЕТ?	200
ГЛАВА 8. ВЫЗДОРОВЛЕНИЕ НАЧАЛОСЬ	220
ГЛАВА 9. ДЕЙЗИ СПАСАЕТ МНЕ ЖИЗНЬ	262
ГЛАВА 10. НОЧНОЙ СОН.....	273
ГЛАВА 11. НА КОРОЛЕВСКОМ ПРИЕМЕ	296
ГЛАВА 12. СИЛЬВИЯ.....	339
ГЛАВА 13. ПОСТСКРИПТУМ	371
Благодарности	380



ВВЕДЕНИЕ

Бешено виляя хвостом, наклонив голову и сверкая глазами, на меня смотрел шоколадно-коричневый кокер-спаниель Тангль. Казалось, язык его тела и выражение на морде говорили: *«Ну, давай поиграем!»*

— Ищи, ищи, — произнесла я, махнув рукой, чтобы усилить команду. Тангль затрусил вдоль посуды из нержавеющей стали, расставленных на полу в линию через одинаковые интервалы. Он дошел до второй с конца и плюхнулся на пол, повернув ко мне голову в поисках одобрения.

— Хороший мальчик, — сказала я, покопавшись в сумке, закрепленной на талии, где лежали его любимые лакомства. Я наклонилась, чтобы потрепать мягкую шерстку у него на голове, надеясь, что мой малыш сделал все правильно и обнаружил образец мочи с раком мочевого пузыря. Я знала только то, что среди семи образцов лишь один принадлежал

пациенту с раком, а остальные шесть были пожертвованы здоровыми добровольцами.

Это был четко проведенный научный эксперимент, и только ученые и врачи могли по кодам на образцах определить, прав пес или нет. Я была уверена в результате, но, естественно, волновалась.

Тангль и пять других собак участвовали в испытаниях в лабораторных условиях. Эти испытания должны были определить, можно ли использовать собачье обоняние для того, чтобы помочь людям. Показать, что собаки могут не только вынюхивать наркотики или взрывчатые вещества, вести слепых по захламленным тротуарам или предупреждать глухих о дверных и телефонных звонках, но и использоваться в научных целях, определяя по запаху раковые клетки.

Есть много историй о том, как собаки обнаруживали рак у своих хозяев. Я могу рассказать такую же историю о себе самой — моя собака Дейзи предупредила меня о раке молочной железы, который впоследствии был успешно вылечен. Этот рак располагался настолько глубоко, что, когда бы я нашла у себя в груди шишку, лечить было бы уже слишком поздно. Однако эти истории построены на отдельных наблюдениях — нет никаких надежных доказательств их правдивости, так что хотя все, у кого жили собаки, наверняка поверят в подобные рассказы, скептики могли бы в них усомниться.

Именно поэтому были столь важны эти клинические испытания, поскольку они позволяли увидеть, могут ли собаки обнаружить рак у совершенно незнакомых им людей.

Если результаты проверки оказались бы положительными, они смогли бы продемонстрировать, почему я так уверена в том, что собаки способны оказать неоценимую помощь медикам и выявлять рак на ранней стадии.

Следующие две недели я провела как на иголках, дожидаясь окончательных результатов испытаний. Потом наступил решающий момент — прозвенел телефонный звонок. В ходе разговора мне сообщили, что наши собаки выдержали экзамен: их показатель успеха был достаточно высок для того, чтобы престижный «Британский медицинский журнал» впоследствии мог принять статью о возможности применения обоняния собак в борьбе с раком.

Тангль, показавший самые лучшие результаты из шести собак, стал главным «действующим лицом» нашего прорыва в медицину, и с тех пор мы: ученые, врачи и кинологи — стали очень востребованы. Мы работали по много часов, чтобы окончательно подтвердить тот факт, что собаки, с их носом, который во много раз чувствительнее нашего, способны стать ценным инструментом для обнаружения различных видов рака, причем используя исключительно неинвазивные методы.

Тангль был пионером нашего метода, звездой, его успех обеспечил научную достоверность нашей работе. Его фотография обошла весь мир, он появлялся на многочисленных телевизионных программах и проводил демонстрации в различных аудиториях по всей стране. Его силуэт увековечен на логотипе благотворительной организации «Медицинские собаки-детекторы», созданной для изучения возможности использовать в будущем собак для предупреждения рака.

Тангль взвалил этот тяжелый груз на свои четыре лапы. Этот пес любил, когда с ним возились, любил внимание, но больше всего он любил «играть», и его игрой была наша работа.

Для меня успех Тангля был достаточно очевиден. Ведь он был одной из моих собак — мой удивительный дружок, который работал, не жалея сил, пока в 2013 году не вышел на пенсию. Сегодня его место заняла команда других собак, отлично обученных для того, чтобы обнаруживать запахи, которые мы, люди, уловить не в состоянии. К сожалению, в 2015 году Тангль скончался, но я и множество других людей всегда будем помнить его как пса, который вошел в историю.

Все, что произошло после этого теста, кардинально изменившего ситуацию и позволившего запустить национальную благотворительную программу, возглавляемую нашим спонсором герцогиней Корнуольской, для меня стало кульминацией всей моей жизни, без остатка отданной животным.

Это даже больше, чем преданность собакам, скорее, это сродство с ними, которое предопределило все остальные события.

В детстве я страдала от хронической застенчивости, и в школе меня сильно обижали. Мне пришлось пережить разрушение брака, множество неудач, преследовавших меня настолько, что я даже начала подумывать о самоубийстве, и наконец, рак молочной железы.

И все это время рядом со мной были собаки. Сейчас я занимаюсь работой, которая нравится мне больше всего на свете, я отвечаю за бесперебойную деятельность благотворительного фонда, помогающего мне организовать тренировки собак-детекторов. Я надеюсь и верю в то, что всего через несколько лет диагностика рака с помощью собак станет обычным методом и будет применяться для выявления целого ряда раковых заболеваний.

В дополнение к основному направлению мы обнаружили, что собак можно научить использовать их поразительное обоняние для того, чтобы предупреждать людей с диабетом о том, что уровень сахара в крови начинает выходить за пределы нормы, становясь либо слишком высоким, либо слишком низким. Мы обучаем собак жить с людьми, страдающими от сахарного диабета и других заболеваний, таких как болезнь Аддисона и аллергия на орехи, делая их жизнь значительно спокойней. Раннее предупреждение означает, что число госпитализаций сильно снижается, опас-

ность обморока сведена к минимуму, а родители ребенка, больного диабетом, могут спокойно спать по ночам, а не просыпаться постоянно через каждые час или два, чтобы проследить уровень сахара в его крови. Изменения, которые привносит в жизни «аппарат» с виляющим хвостом и мокрым черным носом, кажутся просто невероятными. Рассказы о подобных случаях до сих пор заставляют меня плакать, хотя я и так отлично знаю, на что способны собаки.

Это история моей жизни, но при этом она в значительной степени переплетается с историями о Раффле, Дилле, Вуди, Тангле, Дейзи и всех других собаках, чье терпение и любовь к нам, своим хозяевам, куда больше, чем мы можем себе представить. Собаки, эти верные и благодарные существа, которым не нужно ничего, кроме еды, подстилки и любви, в будущем смогут спасти еще больше жизней, чем сейчас. И моя жизнь, без сомнения, принадлежит к числу спасенных.



ГЛАВА 1

РАФФЛЗ

В объявлении в газете говорилось просто: «Спаниель нуждается в новом доме». Я сразу же позвонила и пошла посмотреть на собаку и молодую семью, которой она принадлежала. Это был красивый спрингер-спаниель с шерстью шоколадно-коричневого и белого цвета в возрасте около четырнадцати месяцев, совершенно невоспитанный. Хозяевам приходилось по-настоящему воевать с животным, они говорили, что пес абсолютно неуправляемый, разрушает их дом, уничтожая шкафы, грызя обои и все остальное в пределах досягаемости. Каждый день, возвращаясь домой после работы, молодая семья обнаруживала там полный хаос. И помимо всего прочего у них было двое маленьких детей. Пес не желал ходить на поводке, и их терпение лопалось. Когда я позвонила, хозяева уже собирались звонить в службу спасения общества защиты животных.

Я влюбилась в этого пса с первого взгляда. Он был великолепен, но вел себя как настоящий дурачок. Мы встретились на улице перед домом владельцев собаки. Тем самым они хотели показать, что могут еще забрать своего питомца обратно. По дороге от крыльца пес перевернул три бутылки с молоком и чуть не сбил с ног своего хозяина.

Я сказала, что готова забрать собаку прямо сейчас. Даже имя его мне понравилось — Раффлз.

Это был именно тот самый пес, которого я твердо решила оставить у себя. На протяжении многих лет у меня жило множество собак, и я любила их всех, но лишь к немногим из них прикипела всем сердцем. Они остались для меня любимыми и неповторимыми существами, память о которых я сохраню на всю жизнь.

**И Раффлз был первым в этом ряду.
Он стал одной из тех собак, которые
укрепили во мне только-только зарож-
давшееся ощущение, что я хочу рабо-
тать с животными.**

В тот момент, когда Раффлз вошел в мою жизнь, я училась в университете Суонси на втором курсе. Сколько себя помню, я всегда хотела завести собаку. А как раз тогда мне пришлось выехать из студенческого общежития и найти себе новое место для жизни. Моя маленькая квартирка располагалась в доме в Мамблз — красивой тра-

диционной рыбацкой деревушке на побережье Гауэра в трех милях от университета. В те дни я была очень худой и спортивной, и нередко можно было видеть, как я несусь с ветерком на велосипеде вдоль берега с рюкзаком за спиной, набитым исследовательским материалом из университетской библиотеки, или качу по Синглтон-парку рядом с кампусом.

Моей квартирной хозяйкой была милая женщина, у которой имелся приусадебный участок на побережье в нескольких милях от залива Трех Скал. Я жила на первом этаже дома и для меня огромной радостью была возможность выходить на пробежку в сад, граничащий с дикими полями. С хозяйкой дома у меня установились хорошие отношения, иногда, если она хотела уехать на выходные, я присматривала за ее приусадебным участком. Она была достаточно практичной женщиной, например, говорила мне:

— В эти выходные я уезжаю, но мне надо избавиться от глистов у моих кошек. Я оставляю это на вас.

Это означало, что ближайшие два дня я проведу, пытаясь поймать кошек, завернуть их в полотенца и запихать таблетки им в горло, и эта процедура займет не один час.

У хозяйки также жили три собаки, поэтому я сначала весьма осторожно заговорила о том, что хотела бы завести своего собственного питомца. Но неожиданно получила обнадеживающий ответ: